

AREA PROVVEDITORATO

Via Toti n 76

Tel. 091.6555500/66

Email: area.provveditorato@policlinico.pa.it

Pec: provveditorato@pec.policlinicogiaccone.it

Web: www.policlinico.pa.it

ALLEGATO 1

Spett.le

VOX GENTIUM s.r.l.

Via Privata Don Giovanni Grigoli, 12

20161 Milano (Mi)

Lettera d'invito – Caratteristiche tecniche

OGGETTO: Trattativa diretta per la fornitura di un servizio di interpretariato per la A.O.U.P. Paolo Giaccone di Palermo per la durata di 3 anni eventualmente rinnovabile per altri due anni.

La presente lettera costituisce invito per l'acquisizione di quanto in oggetto indetta ai sensi e per gli effetti dell'art. 50 comma 1 lett. b) del D. Lgs. 36/2023.

La presente lettera d'invito, subordinata alla normativa per gli acquisti sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) e alle regole pubblicate sulla piattaforma informatica del MePA relative alla TD, ribadisce ulteriormente gli obblighi delle parti previsti nel contratto e nelle condizioni generali di contratto stabilite dal MePA in relazione al bando di abilitazione per la fornitura oggetto della presente procedura.

1. Oggetto della fornitura:

L'oggetto della fornitura è **un servizio di interpretariato per la durata di tre (3) anni eventualmente rinnovabile per ulteriori due (2) anni** da svolgere per l'AOUP Paolo Giaccone.

Il servizio dovrà prevedere 1) Interpretariato e mediazione linguistica correlate alle attività assistenziali sanitarie 2) traduzione di testi correlati all'assistenza sanitaria, medico-scientifica

Le caratteristiche tecniche minime del servizio richiesto sono:

il servizio di interpretariato per supportare l'attività sanitaria assistenziale, ambulatoriale, di ricovero e di pronto soccorso, facilitando la comunicazione degli operatori sanitari con i pazienti ed i caregivers , deve intendersi attraverso modalità telefonica e videotelefonica (per i pazienti che comunicano attraverso la LIS – lingua dei segni) , con copertura anche di urgenze, H24 , attraverso interpreti /mediatori linguistici qualificati con conoscenza della terminologia medico-scientifica, con obbligo di riservatezza e segretezza.

Le lingue richieste per questo servizio sono : Inglese ,Francese , Spagnolo, Tedesco, Russo, Arabo, Cinese ,Hindi, Tigrino, URDU, Punjabi, Albanese, Rumeno, Marocchino, Tunisino, Moldavo, Polacco, Ucraino, Bengalese, Lingua LIS

L'accessibilità al servizio è H24 , 7 giorni /la settimana.

il servizio di traduzione e trascrizione testi, si misura sotto forma di cartelle, di documenti in lingua straniera, anche dall'italiano alla lingua interessata; per cartella, unità di misura normalmente adottata per i servizi di traduzione, si intende un testo di 1.500 caratteri (calcolati sul testo di origine), spazi inclusi, corrispondente nella pratica ad una pagina di 25 righe per 60 caratteri per riga. Il servizio è su richiesta, tramite mail istituzionale.

I testi da tradurre, di tipo sia specialistico che generico, sono prevalentemente di natura sanitaria, medico-scientifica, inerenti all'attività dell'AOUP.

Tale attività si deve realizzare a richiesta tramite mail dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 18.00. Consegna traduzioni ordinarie entro 20 giorni, urgenze entro 3 giorni.

Le lingue richieste per questo servizio sono: Inglese ,Francese , Spagnolo, Tedesco, Russo, Arabo, Cinese ,Hindi, Tigrino, URDU, Punjabi, Albanese, Rumeno, Marocchino, Tunisino, Moldavo, Polacco, Ucraino, Bengalese

In casi limitati, la traduzione potrà essere richiesta da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera (tra quelle sopra indicate).

Verifica:

le modalità di controllo della qualità del servizio reso saranno basate sulla valutazione del grado di soddisfazione/insoddisfazione degli operatori sanitari richiedenti il servizio e degli elementi positivi e negativi segnalati. In particolare sarà valutata affidabilità, tempestività, accuratezza, professionalità.

Fabbisogno e costi :

Per quanto riguarda il servizio di interpretariato e mediazione linguistica, che deve assicurare una disponibilità telefonica, e video telefonica per la LIS, H24 – 7 giorni la settimana, considerando una previsione massima di chiamate di 500 /annue (di cui 20 per la LIS) si prevede una spesa di 6000 euro complessiva/anno (12 euro a chiamata) . In caso di sfioramento di tale previsione verrà effettuata una tariffazione a chiamata extra di 15 euro.

Per quanto invece riguarda il servizio di traduzione, che si sviluppa su richiesta, si prevede una spesa di 20 euro per cartella/pagina, considerando 25 righe per cartella/pagina, per una attività massima prevista di 100 pagine/anno (spesa annua prevista di 2000 euro). In caso di sfioramento di tale previsione verrà effettuata una tariffazione a pagina extra di 25 euro.

Le prestazioni richieste come sopra riportato, relativamente al servizio di traduzione, essendo definite sulla base delle attuali esigenze della AOUP, devono ritenersi indicative e formulate ai soli fini dell'offerta; le stesse, pertanto, nel corso dell'esecuzione del contratto potranno subire delle variazioni in aumento o in diminuzione fino al quinto dell'importo del contratto, senza che per questo l'appaltatore possa rivendicare il diritto a maggiori compensi, indennizzi, risarcimenti ovvero alla risoluzione del contratto

Modalità di espletamento dei servizi:

i servizi in oggetto devono essere resi nel rispetto delle modalità di seguito indicate e di quelle dichiarate nell'offerta tecnica dell'appaltatore:

Servizio di Interpretariato

AOUP, attraverso i suoi Dirigenti Medici e Sanitari, contattano telefonicamente il Servizio chiedendo l'attivazione della interlocuzione diretta con il paziente di lingua straniera finalizzata alla facilitazione, tramite attività di interpretariato e mediazione linguistica, delle attività sanitarie, ambulatoriali, di ricovero e di pronto soccorso. Per i pazienti che comunicano attraverso la lingua dei segni LIS, l'attività di interpretariato avverrà via Video telefonia.

L'attività è disponibile H24 e 7 giorni la settimana e potrà svolgersi con modalità d'urgenza o con modalità programmata, con accordo fra le parti.

Si ritiene di fissare i seguenti standard di efficienza del servizio

Accessibilità al servizio $\geq 99\%$, intesa come percentuale minima di unità di tempo in cui almeno una delle linee telefoniche è libera

Tempo medio di attesa ≤ 30 secondi, inteso come media matematica per mese considerato dei tempi di attesa telefonica delle chiamate degli utenti finali tra l'inizio della risposta e l'inizio della conversazione con l'operatore o la conclusione della chiamata per rinuncia prima dell'inizio della conversazione con l'operatore

Livello di servizio telefonico $\geq 95\%$, inteso come percentuale data dal rapporto delle chiamate gestite dall'operatore, rispetto al numero di chiamate entrate

Servizio di traduzione e trascrizione testi

1. AOUP invia all'appaltatore la richiesta di traduzione tramite posta elettronica istituzionale in qualsiasi formato ovvero, nel caso in cui il documento contenga dati personali non anonimizzati, tramite modalità che garantiscano la tutela della privacy.

2. Dalla data di ricevimento della richiesta della traduzione, l'Appaltatore è tenuto a garantire la consegna ("consegna ordinaria"), nei termini massimi di:

- n. 3 giorni lavorativi per traduzioni di testi fino a 8 cartelle;
- n. 5 giorni lavorativi per traduzioni di testi fino a 15 cartelle;
- n. 8 giorni lavorativi per traduzioni di testi fino a 30 cartelle;

3. Nel caso di eventuali traduzioni particolarmente urgenti (tali richieste non potranno superare il 20% del fabbisogno presunto), l'Appaltatore è tenuto a garantire la consegna dei testi tradotti con tempi massimi inferiori al 50% rispetto a quelli sopra indicati (ovvero di quelli migliorativi indicati in offerta).

4. Nel caso di traduzioni di testi particolarmente voluminosi (superiori alle 30 cartelle) ovvero di particolare complessità per la loro specificità tecnico-scientifica, potranno essere previsti dei termini di consegna diversi purché espressamente concordati tra AOUP e l'Appaltatore.

5. L'assegnatario del servizio per quanto attiene alle attività di traduzione procede alla consegna dei testi tradotti a mezzo posta elettronica istituzionale (o altri strumenti offerti in gara) ovvero, nel caso in cui il documento contenga dati personali non anonimizzati, tramite modalità che garantiscano la tutela della privacy, secondo le modalità e il formato concordato con AOUP e in conformità a quanto dichiarato in offerta tecnica. Al/i documento/i tradotto/i deve essere allegata la relativa rendicontazione economica.

6. AOUP potrà verificare la qualità e la congruenza delle traduzioni effettuate, anche mediante controlli campionari. Rimane salva e necessaria la certificazione da parte della struttura richiedente della quantità / qualità di ogni prestazione richiesta e ricevuta.

7. In caso di imprecisioni o errori riscontrati da AOUP nella traduzione/revisione dei testi, l'assegnatario del servizio deve provvedere alla rettifica entro 24 ore dalla segnalazione di AOUP (ovvero entro il termine superiore indicato da AOUP al momento della richiesta di rettifica), senza alcun onere aggiuntivo.

Qualificazione del personale incaricato

1. Per il servizio di traduzione e interpretariato l'appaltatore si avvarrà di personale qualificato in possesso di almeno cinque anni di esperienza in attività di traduzione e/o interpretariato.

Formazione

1. L'appaltatore pianifica un programma di formazione e aggiornamento professionale dei traduttori/interpreti impiegati nell'appalto, finalizzato all'acquisizione e al potenziamento di competenze utili al miglioramento continuo del servizio e strutturato secondo quanto dichiarato in offerta tecnica.

Responsabile di servizio dell'Appaltatore

1. L'appaltatore nomina un responsabile di servizio che sarà il diretto interlocutore e referente dell'AOUP per qualsiasi aspetto inerente il servizio. Il Responsabile deve possedere le caratteristiche dichiarate in offerta tecnica dall'appaltatore ed avere piena conoscenza del servizio, degli interpreti/traduttori, delle norme e condizioni che disciplinano il rapporto contrattuale ed essere munito di tutti i poteri necessari alla conduzione tecnico - economica ed organizzativa del contratto.

2. Il Responsabile di servizio, in particolare, ha il compito di programmare, coordinare, controllare e far osservare al personale impiegato le funzioni e i compiti stabiliti, di intervenire, decidere e rispondere direttamente riguardo ad eventuali problemi che dovessero insorgere in merito alla regolare esecuzione delle prestazioni. L'AOUP si rivolgerà direttamente al Responsabile di servizio dell'Appaltatore per ogni informazione o problema che dovesse insorgere durante l'espletamento del servizio (ad esempio, chiedere informazioni sui servizi oggetto del presente affidamento, verificare lo stato degli ordini, inoltrare eventuali reclami, ecc.).

3. L'appaltatore comunica all'AOUP il nominativo, il recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica del responsabile di servizio entro 10 giorni dalla stipula del contratto

Reportistica

1. L'Appaltatore fornisce trimestralmente all'AOUP un servizio di reportistica (anche su formato leggibile es: file excel), riportante almeno le seguenti informazioni (ovvero quelle migliorative dichiarate in offerta):

a) con riferimento al servizio di traduzione: numero di cartelle tradotte suddivise in base alle lingue utilizzate, struttura dell'AOUP richiedente, tipologia di documento (es. articolo scientifico, consenso informato, ecc.) con specificazione se trattasi di testo generico o specialistico, indicazione delle richieste urgenti e ordinarie ed il relativo costo al netto di Iva, data invio richiesta e data invio traduzione;

b) con riferimento al servizio di interpretariato: numero di interventi , lingue utilizzate, struttura dell'AOUP richiedente, relativo costo al netto di Iva.

2. La qualità del servizio offerto potrà inoltre essere monitorata anche attraverso una scheda compilata periodicamente dagli utenti, relativa al grado di soddisfazione sulle prestazioni fornite.

Tutela della riservatezza

L'appaltatore è tenuto a mantenere la riservatezza su ogni aspetto riguardante la documentazione fornita da AOUP e a non divulgare in alcun modo notizie e informazioni di cui venga a conoscenza in ragione dell'esecuzione del servizio.

Le caratteristiche del servizio sono meglio individuate nell'offerta presentata dall'operatore economico in data 20/02/2026 in risposta all'indagine di mercato prot. 9180 del 11/02/2026.

Base d'Asta per la fornitura triennale : € 20.160,00

2. Requisiti di partecipazione

Per la partecipazione alla presente procedura è necessario il possesso dei requisiti di ordine generale e professionale di cui agli art. 80 e 83 del comma 1 lettera a) del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.. In particolare il requisito professionale richiesto consiste nell'iscrizione nel registro delle imprese presso la CCIAA.

3. Modalità di presentazione

Codesto operatore economico per partecipare alla presente trattativa diretta dovrà inviare, tramite la piattaforma MePA, la seguente documentazione:

- ✓ la presente lettera d'invito sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante per accettazione delle condizioni in essa riportate (Allegato 1);
- ✓ il Patto di Integrità sottoscritto con firma digitale dal legale rappresentante (Allegato 2);
- ✓ DGUE compilato in tutte le sue parti sottoscritto con firma digitale (Allegato 3);
- ✓ descrizione del servizio offerto da allegare alla trattativa diretta sottoscritto con firma digitale dal legale rappresentante;
- ✓ offerta economica sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante (Allegato 4);
- ✓ dichiarazione di Pantouflage (allegato 5)
- ✓ dichiarazione tracciabilità dei flussi finanziari (Allegato 6)
- ✓ dichiarazione Antiriciclaggio (Allegato 7)
- ✓ scheda fornitore (Allegato 8)
- ✓ Dichiarazione familiari a carico (Allegato 9)
- ✓ Patti e condizioni ((Allegato 10)
- ✓ **la dichiarazione di aver fornito, nell'ultimo biennio, medesimo servizio presso le Aziende Sanitarie pubbliche o private e di indicare le Aziende Sanitarie in cui è stata svolta la fornitura ed il relativo prezzo;**
- ✓ **la dichiarazione che il prezzo offerto a questa amministrazione non è superiore a quello offerto ad altre pubbliche amministrazioni sul territorio nazionale.**

oppure

di non aver fornito, nell'ultimo biennio, medesimo materiale presso le Aziende Sanitarie della Regione Siciliana.

L'offerta dovrà avere validità per un periodo di 180 (centottanta) giorni decorrenti dalla data di scadenza del termine di presentazione dell'offerta prevista nella trattativa diretta.

Nella descrizione dell'offerta dovranno essere indicati:

- sconto offerto a questa azienda;
- percentuale IVA

4. Modalità relative all'espletamento della procedura

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento della fornitura per sopravvenute esigenze, senza che il partecipante possa vantare alcuna pretesa al riguardo.

L'aggiudicazione definitiva della fornitura e la conseguente stipula del contratto avverranno successivamente alle necessarie verifiche nonché agli altri adempimenti cui è tenuta la Stazione appaltante nel rispetto delle previsioni di cui al D. Lgs. 36/2023 e s.m.i.

Successivamente all'aggiudicazione definitiva ed efficace, la stazione appaltante provvederà alla stipula del contratto in forma elettronica, con gli strumenti messi a disposizione dal mercato elettronico CONSIP.

L'aggiudicazione riguarderà l'intera fornitura e verrà aggiudicata con il criterio del prezzo più basso poiché si tratta di fornitura di importo inferiore alla soglia di cui all'art. 14 del d.lgs. 36/2023 e di tipologia rispondente a quanto indicato dall'art. 50 comma 1 lett. b) del d. Lgs. 36/2023 e s.m.i.

Il contratto potrà essere stipulato senza attendere il conseguimento del termine dilatorio di cui all'articolo 18, comma 3 lett. d), del d.lgs 36/2023, poiché trattasi di affidamento di importo inferiore alle soglie europee ai sensi dell'art. 55, comma 2 del citato decreto.

Successivamente all'aggiudicazione definitiva ed efficace, la stazione appaltante provvederà alla stipula del contratto in forma elettronica, con gli strumenti messi a disposizione dal mercato elettronico CONSIP.

Il servizio in questione avrà inizio a far data dal 05/06/2026 concordando le attività con l'AOUP e avrà durata triennale con possibilità di proroga per ulteriori due (2) anni agli stessi patti e condizioni.

Il controllo e l'accettazione del servizio reso da parte dell'incaricato non solleva il fornitore dalle responsabilità per le proprie obbligazioni in ordine ai vizi apparenti ed occulti del servizio stesso.

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'articolo 101 del d.lgs 36/2023, che qui intende integralmente richiamato.

5. Modalità di pagamento

La liquidazione della fattura avverrà entro 60 (sessanta) giorni dalla verifica positiva, collaudo se previsto, di quanto richiesto. Il pagamento si intende effettuato, a termine di legge, a far data della relativa disposizione contabile presso la stazione appaltante. Dal 31 marzo 2015 decorre l'obbligo della fatturazione esclusivamente in forma elettronica nei rapporti con le amministrazioni pubbliche, ai sensi dell'articolo 25 del decreto-legge n. 66/2014, convertito nella legge n. 89/2014.

La fattura dovrà essere intestata a Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico Paolo Giaccone – via del Vespro 129 – 90127 Palermo P.IVA e C.F 05841790826.

Nella fattura dovranno obbligatoriamente essere inseriti:

- CIG DELLA PROCEDURA
- NUMERO DEL BUONO D'ORDINE che sarà trasmesso attraverso il sistema NSO;

Deve essere inserito, inoltre, il codice IBAN.

Il pagamento sarà eseguito sul conto corrente bancario o postale dedicato, comunicato dall'operatore economico. L'aggiudicatario, sotto la propria esclusiva responsabilità, renderà tempestivamente note alla stazione appaltante le modalità prescelte ovvero eventuali modifiche successive delle stesse. In difetto di tale comunicazione, l'aggiudicatario non potrà sollevare eccezioni in ordine ad eventuali ritardi dei pagamenti già effettuati.

6 Adempimenti dell'aggiudicatario derivanti dal documento denominato “Patto di integrità e disposizioni in materia di prevenzione e repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione”

Con la sottoscrizione del presente atto, l'aggiudicatario conferma la piena conoscenza degli obblighi, degli oneri e del connesso regime sanzionatorio, previsti nel documento denominato “Patto di integrità e disposizioni in materia di prevenzione e repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione” inviato in allegato alla presente lettera e sottoscritto dalle parti, con particolare riferimento a quelli concernenti la fase di esecuzione della prestazione assunta.

7. Inadempimenti e penali

In caso di inadempimento relativamente allo svolgimento della fornitura, l'Azienda si riserva di applicare, in contraddittorio con l'Impresa aggiudicataria, le penali di seguito indicate, previa contestazione scritta mediante raccomandata con avviso di ricevimento in riferimento alla riscontrata inadempienza, assegnando un termine, non inferiore a 10 giorni, per la presentazione delle controdeduzioni.

In caso di silenzio o qualora le controdeduzioni non siano ritenute valide od accoglibili, saranno applicate le seguenti penalità con motivato provvedimento dell'Azienda:

- In caso di ritardo nella fornitura per cui si sia verificato il ritardo: penale pari a 100,00 € per ogni giorno lavorativo di ritardo oltre il 5° giorno previsto per la consegna, indipendentemente dal valore dell'ordine.
- In caso di ritardo nel completamento della fornitura per cui si sia verificato il ritardo: penale pari a 50,00 € per ogni giorno lavorativo di ritardo oltre il 3° giorno previsto per il completamento della fornitura, indipendentemente dal suo valore.
- In caso di mancato rispetto delle condizioni di cui alla presente lettera di invito: penale da 50,00 € a 150,00 €, commisurata alla gravità dell'inadempimento contestato soprattutto in relazione ai disagi provocati ai servizi.

L'Azienda, oltre all'applicazione delle penali, dispone che il termine massimo di ritardo della consegna non possa eccedere comunque i giorni 20 (venti); trascorso detto termine l'Amministrazione potrà avvalersi della facoltà di aggiudicare la fornitura ad altra impresa, fatti salvi i propri diritti di risarcimento danni.

Il corrispettivo il servizio in questione o l'importo delle penali applicate potrà essere recuperato dalla stessa Amministrazione mediante corrispondente riduzione sulla liquidazione delle fatture in pagamento emesse dall'operatore economico inadempiente, e ne sarà data comunicazione al fornitore tramite PEC.

Si intende fatto salvo il diritto dell'Azienda al risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti o delle maggiori spese sostenute a causa dell'inadempimento contrattuale.

8. Tracciabilità dei flussi finanziari

L'aggiudicatario si impegna a rendere tracciabili tutti i movimenti finanziari relativi al servizio oggetto della presente fornitura, osservando puntualmente quanto previsto dal comma 1, dell'art. 3, della Legge n.136 del 13/08/2010 e successive modifiche e riportando per ciascuna transazione, il CIG della procedura. Nel caso in cui quanto previsto dal precedente comma non venisse rispettato, il contratto si intende risolto di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. così come previsto dal comma 8, art. 3, della Legge n. 136 del 13/08/2010.

9. Foro competente


Per tutte le questioni relative ai rapporti tra l'aggiudicatario e la stazione appaltante, sarà competente in via esclusiva il Foro di Palermo.

10. Dati Personali

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e s.m.i, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato alla liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento in oggetto.

Per eventuali chiarimenti codesta rispettabile ditta potrà rivolgersi all'Area Provveditorato dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico Paolo Giaccone nella persona della Dr. Zagra Susanna mail area.provveditorato@policlinico.pa.it

Palermo 16/04/2026

Il Responsabile del Procedimento	Il Contraente
<i>Dott.ssa Susanna Zagra</i> 	

INFORMATIVA PER IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Categorie di interessati

Fornitori di beni e servizi, operatori economici

Categorie di destinatari

Strutture preposte all'acquisto di beni e servizi, alla liquidazione o alla gestione del contenzioso; struttura preposta al rispetto delle norme su trasparenza e anticorruzione.

L'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico Paolo Giaccone di Palermo, con sede legale in Via Del Vespro, 129 - 90127 Palermo, CF e P.IVA 05841790826 (in seguito, "**Titolare**"), in qualità di titolare del trattamento, La informa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. 30.6.2003 n. 196 (in seguito, "**Codice Privacy**") e dell'art. 13 Regolamento UE n. 2016/679 (in seguito, "**GDPR**") che i Suoi dati saranno trattati con le modalità e per le finalità seguenti:

1.Oggetto del Trattamento

Il Titolare tratta i dati personali, identificativi (ad esempio, nome, cognome, ragione sociale, indirizzo, telefono, e-mail, riferimenti bancari e di pagamento) – in seguito, "**dati personali**" o anche "**dati**") da Lei comunicati in occasione della conclusione di contratti per i servizi del Titolare.

2. Descrizione del trattamento

Il dato è trattato per consentire la verifica di posizioni giudiziarie, fiscali e di condotta di fornitori ed operatori economici che sono in rapporto con il Titolare al fine di: svolgere le attività preliminari connesse alle procedure di acquisizione di beni e servizi; coordinare e analizzare la redazione della documentazione tecnica, amministrativa e contrattuale; gestire il procedimento e le attività connesse (stipula del contratto, monitoraggio dei tempi del procedimento in affidamento)

3. Natura dei dati Personali, dati personali relativi a condanne penali e reati

4.Qualì sono i dati personali strettamente necessari per perseguire la finalità descritta

Potrebbe rendersi necessaria la registrazione di dati personali presenti nella documentazione inerente:

- DURC (acquisendo parte dei dati da Inps e altri da Inail)
- Visure camerali (acquisiti da Infocamere)
- Certificato di Casellari o Giudiziale (Tribunale)
- Accertamenti sulla situazione societaria e personale delle controparti (Anac)
- verifica regolarità fiscale (Agenzia delle entrate ed Equitalia per il pregresso)

Nel caso di acquisti sopra soglia è necessario altresì acquisire i dati inerenti:

- Offerta economica, in sede di apertura del fascicolo di gara (svolto dalla Commissione per la valutazione dell'offerta);
- certificazioni antimafia (acquisita presso la Prefettura/Questura).

Tali verifiche potrebbero essere svolte anche per i casi di avvalimento

5.Modalità per fornire l’informativa e, ove necessario, acquisire il consenso

L’informativa può essere resa al momento dell’ inserimento nell’elenco fornitori, della pubblicazione del bando per la fornitura di beni o servizi.

Al momento della stipula del contratto si può consegnare un’ulteriore informativa più specifica in funzione del servizio reso o del bene acquisito.

6. Archiviazione e conservazione (tempi, modi, quali dati)

I tempi possono essere molto diversi a seconda del tipo di contratto e dell’oggetto della fornitura. Il criterio per stabilirli si basa su principi di buon senso e sulle precisazioni dell’Autorità Garante secondo cui i dati possono essere conservati in generale “finché sussista un interesse giustificabile” e cioè finché la loro conservazione risulti necessaria agli scopi per i quali sono stati raccolti e trattati. Ad esempio nel caso in cui si acquisti un bene con garanzia a vita o un software con licenza d’uso illimitata in senso temporale i dati possono essere conservati a tempo indeterminato, comunque fino a che il bene o il software non viene dismesso. Più in generale, i dati dovrebbero essere conservati in linea con quanto previsto dal Codice Civile (art. 2220).

7. Finalità del trattamento

I dati personali sono trattati:

A. Senza la necessità di un espresso consenso (ex art. 24 Codice Privacy e art. 6 lett. b) e c) EU GDPR “Liceità del trattamento”) per:

- pubblicazione della Denominazione nell’elenco operatori economici dell’Istituto;
- conservazione del fascicolo operatore economico per tempo illimitato presso l’archivio del Titolare;
- concludere i contratti per i servizi del Titolare;
- adempiere agli obblighi precontrattuali, contrattuali e fiscali derivanti da rapporti con Lei in essere;
- adempiere agli obblighi previsti dalla legge, da un regolamento, dalla normativa comunitaria o da un ordine dell’Autorità (come ad esempio in materia di antiriciclaggio);
- esercitare i diritti del Titolare, ad esempio il diritto di difesa in giudizio;
- Il Titolare potrà comunicare i Suoi dati per le finalità di cui al precedente art. 2 a Organismi di vigilanza, quali ad esempio: Autorità giudiziarie, a società di assicurazione per la prestazione di servizi assicurativi, nonché a quei soggetti ai quali la comunicazione sia obbligatoria per legge per l’espletamento delle finalità dette. Detti soggetti tratteranno i dati nella loro qualità di autonomi titolari del trattamento

B. Solo previo specifico e distinto consenso (artt. 23 Codice Privacy e art. 7 GDPR) per:

- Consultazione da parte di altri Istituti dei dati economici rilasciati dall’Istituto
- Essere sottoposto a valutazione di qualità da parte degli stakeholders del Titolare (i cittadini fruitori dei servizi sanitari, i familiari, gli informal caregivers (ossia le persone che accudiscono, quali badanti,

volontari che collaborano nel supporto durante i processi di assistenza), le categorie professionali, i sindacati, etc...)

8. Modalità di trattamento

Il trattamento dei Suoi dati personali è realizzato per mezzo delle operazioni indicate all'art. 4 Codice Privacy e all'art. 4 n. 2) GDPR e precisamente: raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, consultazione, elaborazione, modificazione, selezione, estrazione, raffronto, utilizzo, interconnessione, blocco, comunicazione, cancellazione e distruzione dei dati. I Suoi dati personali sono sottoposti a trattamento sia cartaceo che elettronico e/o automatizzato.

Il Titolare tratterà i dati personali per il tempo necessario per adempiere alle finalità di cui sopra e comunque per non oltre 10 anni dalla cessazione del rapporto per le Finalità di Servizio. I tempi di conservazione sia cartacei che telematici sono stabiliti dalla normativa vigente

9. Accesso ai dati

I Suoi dati potranno essere resi accessibili per le finalità di cui al precedente art. 7, punti A. e B.:

- a dipendenti e collaboratori del Titolare, nella loro qualità di incaricati e/o responsabili interni del trattamento e/o amministratori di sistema;

Il titolare, regola la gestione interna dei dati secondo le *"Linee guida in materia di trattamento di dati personali di lavoratori per finalità di gestione del rapporto di lavoro in ambito pubblico"* - 14 giugno 2007 (G.U. 13 luglio 2007, n. 161)

10. Trasferimento dati

I dati personali sono conservati su server ubicati all'interno dell'Unione Europea. Resta in ogni caso inteso che il Titolare, ove si rendesse necessario, avrà facoltà di spostare i server anche extra-UE. In tal caso, il Titolare assicura sin d'ora che il trasferimento dei dati extra-UE avverrà in conformità alle disposizioni di legge applicabili, previa stipula delle clausole contrattuali standard previste dalla Commissione Europea.

11. Natura del conferimento dei dati e conseguenze del rifiuto di rispondere

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al precedente art. 7, punto A) è obbligatorio.

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al precedente art. 7, punto B) è invece facoltativo. Può quindi decidere di non conferire alcun dato o di negare successivamente la possibilità di trattare dati già forniti.

12. Diritti dell'interessato

Nella Sua qualità di interessato, ha i diritti di cui all'art. 7 Codice Privacy e art. 15 GDPR e precisamente il diritto di:

1. **ottenere la conferma** dell'esistenza o meno di dati personali che La riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile;

2. ottenere **l'indicazione**: a) dell'origine dei dati personali; b) delle finalità e modalità del trattamento; c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'art. 5, comma 2 Codice Privacy e art. 3, comma 1, GDPR; e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati
3. **ottenere**: a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati; b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati; c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato;
4. **opporsi, in tutto o in parte**: a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che La riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta; b) al trattamento di dati personali che La riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale, mediante l'uso di sistemi automatizzati di chiamata senza l'intervento di un operatore mediante e-mail e/o mediante modalità di marketing tradizionali mediante telefono e/o posta cartacea. Si fa presente che il diritto di opposizione dell'interessato, esposto al precedente punto b), per finalità di marketing diretto mediante modalità automatizzate si estende a quelle tradizionali e che comunque resta salva la possibilità per l'interessato di esercitare il diritto di opposizione anche solo in parte. Pertanto, l'interessato può decidere di ricevere solo comunicazioni mediante modalità tradizionali ovvero solo comunicazioni automatizzate oppure nessuna delle due tipologie di comunicazione.

Ove applicabili, ha altresì i diritti di cui agli artt. 16-21 GDPR (Diritto di rettifica, diritto all'oblio, diritto di limitazione di trattamento, diritto alla portabilità dei dati, diritto di opposizione), nonché il diritto di reclamo all'Autorità Garante.

13. Modalità di esercizio dei diritti

Potrà in qualsiasi momento esercitare i diritti inviando comunicazione all'Area Provveditorato dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico Paolo Giaccone, tramite e-mail all'indirizzo area.provveditorato@policlinico.pa.it

14. Titolare, responsabile e incaricati

Il Titolare del trattamento è l'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico Paolo Giaccone di Palermo, CF e P.IVA 05841790826, in persona del suo legale rappresentante Dott.ssa Maria Grazia Furnari, con sede legale in Via Del Vespro, 129 - 90127 Palermo.

L'incaricato per l'Area Provveditorato è il Responsabile dell'Area – tel. n. 091 655.5500 - fax n. 091 655.5502, email area.provveditorato@policlinico.pa.it

CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

*Il sottoscrittorappresentante legale della
società.....*

Avendo acquisito le informazioni fornite dal titolare ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. 196/2003 e degli Artt. 13-14 del GDPR, l'interessato presta il suo consenso al trattamento dei dati per i fini indicati nella suddetta informativa (qualora essi non rientrino nel campo di applicazione dell'art. 24 del D.lgs. 196/2003 e dell'Art. 7 comma 1 lettere dalla b) alla f) del Regolamento Europeo 679/2016)

Acconsento	
Non Acconsento	

Presta il consenso per la comunicazione dei dati personali ai soggetti e per le finalità indicati nell'informativa (nel caso in cui non rientri in una delle ipotesi di esenzione di cui agli artt. 61 e 86 del D.lgs. 196/2003 e all'Art. 89 del Regolamento Europeo 679/2016)

Acconsento	
Non Acconsento	

Data _____

Firma _____